

32004R0671

14.4.2004

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 105/5

IR-REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru. 671/2004

tas-7 ta' April 2004

li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 800/1999 minhabba l-adesjoni tar-Repubblika Ċeka, l-Estonja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, l-Ungerija, Malta, il-Polonja, is-Slovenja u s-Slovakkja fl-Unjoni Ewropea

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkonsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li 7 L-Anness IV qiegħed jiġi mibdul mit-test fl-Anness II hawnhekk., u b' mod partikolari l-Artikolu 2(3) tiegħu,

Wara li kkonsidrat l-Att ta' Adesjoni tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja u tar-Repubblika tas-Slovakkja, u b' mod partikolari l-Artikolu 57(2) tiegħu,

Billi:

- (1) In vista ta' l-adesjoni fil-Komunità fl-1 ta' Mejju 2004 tar-Repubblika Ċeka, ta' l-Estonja, ta' Ċipru, tal-Latvja, tal-Litwanja, ta' l-Ungerija, ta' Malta, tal-Polonja, tas-Slovenja u tas-Slovakkja, jeħtieġu jsiru emendi tekniċi u lingwistiċi għar-Regolament (KE) Nru 800/1999 tal-15 ta' April 1999 li jippreskrivi regoli komuni dettaljati għall-applikazzjoni tas-sistema ta' rifużjonijiet ta' l-esportazzjoni fuq prodotti agrikoli⁽¹⁾.
- (2) L-Annessi II u IV għar-Regolament (KE) Nru 800/1999 jelenka listi ta' pajjiżi terzi li jinkludi xi ftit mill-Istati Membri l-godda. L-ismijiet ta' dawk il-pajjiżi għandhom jitneyħhew minn dawk il-listi.
- (3) L-Anness X għar-Regolament (KE) Nru 800/1999 jikkontjeni lista ta' korpi ċentrali fl-Istati Membri lit rid tintbagħtilhom notifika tar-revoka jew tas-suspensjoni ta' l-approvazzjoni ta' l-aġenziji supervisorji trid tintbagħhat. L-ismijiet tal-korpi rilevanti fl-Istati Membri l-godda trid tiġi magħduda.
- (4) Ir-Regolament (KE) Nru 800/1999 għandu għaldaqstant jiġi emendat,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 800/1999 bil-preżenti qiegħed jiġi emendat kif ġej:

- 1) It-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 9(1)(c) qiegħed jinbidel bis-segwenti:

“F'tali każijiet, waħda mill-entraturi segwenti għandha tiżdied mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru destinatariju tal-kopja tal-kontroll T5 jew l-Istat Membru fejn document

nazzjonali jituża bhala provvataht l-intestatura 'Rimarki' fis-sezzjoni intestata 'Kontroll ta' l-użu u/jew destinazzjoni' fuq il-kopja tal-kontroll T5 jew taht l-intestatura korrespondenti tad-dokument nazzjonali:

- Documento de transporte con destino fuera de la CE presentado
- Převravní doklad s místem určení mimo ES předložen
- Transportdokument med destination uden for EF forelagt
- Beförderungspapier mit Bestimmung außerhalb der EG wurde vorgelegt
- Υποβαλλόμενο έγγραφο μεταφοράς με προορισμό εκτός ΕΚ
- Transport document indicating a destination outside the customs territory of the Community has been presented
- Transpordikis väljaspool EÜd asuvasse sihtkohta on esitatud veodokument
- Document de transport avec destination hors CE présenté
- EK-n kívüli rendeltetésű szállítmány szállítási okmányá bemutatva
- Documento di trasporto con destinazione fuori CE presentato
- Pateiktas paskirties vietą už EB ribų nurodantis gabenimo dokumentas
- Uzrādīts transporta dokuments ar galamērķi ārpus EK
- Dokument tat-transport b'destinazzjoni għal barra mill-KE, ippreżentat
- Vervoerdocument voor bestemming buiten de EG voorgelegd
- Przedstawiony dokument przewozowy wskazujący miejsce przeznaczenia poza WE
- Documento transporte com destino fora da CE apresentado
- Prepravny doklad s miestom určenia mimo ES bol predložený
- Predložena je bila prevozna listina za destinacijo izven ES
- Kuljetusasiakirja, jossa ilmoitetaan yhteisön tullialueen ulkopuolinen määräpaikka, on esitetty
- Transportdokument med slutlig destination, utanför gemenskapens tullområde har lagts fram”

⁽¹⁾ ĠU L 102, tas-17.4.1999, p. 11. Regolament kif l-aħhar emendat mir-Regolament (KE) Nru 2010/2003 (ĠU L 297, tal-15.11.2003, p. 13).

2. L-Artikolu 10 qiegħed jiġi emendat kif ġej:

(a) l-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 4 qiegħed jinbidel bis-segwenti:

“4. Fejn prodott li jiċċirkola taħt il-proċedura ta' transitu esterna tal-Komunità jew il-proċedura ta' transitu komuni jitqiegħed fi Stat Membru iehor għajr dak ta' l-esportazzjoni taħt proċedura kif preskritta fil-paragrafu 1 għat-trasport għal stazzjon ta' destinazzjoni jew għall-konsenja lil konsenjatarju barra mit-territorju doganali tal-Komunità, l-uffiċċju doganali li fih il-prodott tqiegħed taħt proċedura kif imsemmi hawn fuq, għandu jinserrixxi waħdam is-segwenti entraturi taħt 'Rimarki' fis-sezzjoni intestata 'Kontroll ta' użu u/jew destinazzjoni' fuq wara ta' l-original tal-kopja ta' kontroll T5:

— Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en grandes contenedores:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Fecha de aceptación para el transporte por parte de la administración ferroviaria o de la empresa de transportes de que se trate:

— Výstup z celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo pro přepravu ve velkokapacitních kontejnerech:

— Přepravní doklad:

— druh:

— číslo:

— Den přijetí pro přepravu orgány železnice nebo příslušným přepravcem:

— Udgang af Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenkledte procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane/store containere:

— Transportdokument:

— type:

— nummer:

— Dato for overtagelse ved jernbane eller ved det pågældende transportfirma:

— Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern:

— Beförderungspapier:

— Art:

— Nummer:

— Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung oder das betreffende Beförderungsunternehmen:

— Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια:

— Έγγραφο μεταφοράς:

— τύπος:

— αριθμός:

— Ημερομηνία αποδοχής για μεταφορά από τη σιδηροδρομική αρχή ή την ενδιαφερόμενη εταιρεία μεταφοράς:

— Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers:

— Transport document:

— type:

— number:

— Date of acceptance for carriage by the railway authorities or the transport undertaking concerned:

— Ühenduse tolliterritooriumilt lahkumine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri alusel raudteed mööda või suurtes konteinerites:

— Veodokument:

— liik:

— number:

— Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteesuustuste või asjaomase transpordiasutuse poolt:

— Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs:

— Document de transport:

— espèce:

— numéro:

— Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer ou par l'entreprise de transports concernée:

— A Közösség vámterületét egyszerűsített közösségi árutovábbítási eljárás keretében elhagyta, vasúton vagy konténerben történő szállítással:

— Szállítási okmány:

— típus:

— szám:

— A szállítás elfogadásának dátuma a vasút vagy az érintett szállítmányozási vállalat ügyintézésé által:

— Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori:

— Documento di trasporto:

— tipo:

— numero:

— Data di accettazione per il trasporto da parte delle ferrovie o dell'impresa di trasporto interessata:

- Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito tvarką, taikomą gabnimui geležinkelių arba didelėse talpose:
 - Gabenimo dokumentas:
 - rūšis:
 - numeris:
 - Geležinkelių administracijos ar atitinkamos transporto įmonės priėmimo pervežimui data:
- Izvešana no Kopienas muitas teritorijas saskaņā ar vienkāršoto Kopienas tranzīta procedūru pārvešanai pa dzelzceļu vai lielos konteineros:
 - Transporta dokuments:
 - veids:
 - numurs:
 - Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes vai attiecīgais transporta uzņēmums:
- Hrug mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:
 - Dokument ta' trasport:
 - ģeneru:
 - numru:
 - Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriza tat-trasporti konċernata:
- Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling voor vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers:
 - Vervoerdocument:
 - Type:
 - Nummer:
 - Datum van aanneming ten vervoer door de betrokken spoorwegadministratie of de betrokken vervoeronderneming:
- Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego dla przewozu kolejną lub w wielkich kontenerach:
 - Dokument przewozowy:
 - rodzaj:
 - numer:
 - Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową lub przez określone przedsiębiorstwo transportowe:
- Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores:
 - Documento de transporte:
 - tipo:
 - número:
 - Data de aceitação para o transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:
- Výstup z colného územia Spoločenstva podľa zjednodušeného tranzitného postupu Spoločenstva na železničnú prepravu alebo na prepravu vo veľkých prepravných kontajneroch:
 - Prepravný doklad:
 - typ:
 - číslo:
 - Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti alebo zo strany príslušnej prepravnej spoločnosti:
- Izstop s carinskega območja Skupnosti po poenostavljenem tranzitnem postopku Skupnosti za prevoz po železnici ali v velikih zabojnikih:
 - Prevozna listina:
 - vrsta:
 - številka:
 - Datum, ko je železnica ali zadevni prevoznik blago prevzel za prevoz:
- Viety yhteisön tullialueelta yksinkertaistetussa yhteisön passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa:
 - Kuljetusasiakirja:
 - tyyppi:
 - numero:
 - Päivä, jona rautatieviranomainen tai asianomainen kuljetusyritys hyväksyi kuljetettavaksi:
- Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar:
 - Transportdokument:
 - typ:
 - nummer:
 - Mottagningsdag för befördran hos järnvägsföretaget eller det berörda transportföretaget:”

(b) the first subparagraph of paragraph 5 is replaced by the following:

“5. Where a product is taken over by the railways in the Member State of export or in another Member State and circulates under the external Community transit procedure or the common transit procedure under a contract of carriage for combined road-rail transport by rail to a destination outside the customs territory of the Community, the customs office competent for or nearest to the rail terminal at which the product is taken over by the railways shall insert one of the following entries under ‘Remarks’ in the section headed ‘Control of use and/or destination’ on the back of the original of the T5 control copy.

— Salida del territorio aduanero de la Comunidad por ferrocarril en transporte combinado por ferrocarril-carretera:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Fecha de aceptación del transporte por parte de la administración ferroviaria:

— Opuštění celního území Společenství po železnici nebo kombinovanou přepravou po železnici a silnici:

— Přepravní doklad:

— druh:

— číslo:

— Den přijetí pro přepravu orgány železnice:

— Udgang af Fællesskabets toldområde ad jernbane ved kombineret jernbane/landevejstransport:

— Transportdokument:

— type:

— nummer:

— Dato for overtagelse ved jernbane:

— Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft mit der Eisenbahn zur Beförderung im kombinierten Straßen- und Schienenverkehr:

— Beförderungspapier:

— Art:

— Nummer:

— Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung:

— Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας σιδηροδρομικώς με συνδυασμένη μεταφορά σιδηροδρομικώς-οδικώς:

— Έγγραφο μεταφοράς:

— είδος:

— αριθμός:

— Ημερομηνία αποδοχής για τη μεταφορά από τη διοίκηση των σιδηροδρόμων:

— Exit from the customs territory of the Community by rail under combined transport by road and by rail:

— Transport document:

— type:

— number:

— Date of acceptance for carriage by the railway authorities:

— Ühenduse tolliterritooriumilt lahkumine raudteed mööda, raudteeja maanteetranspordi ühendveo korras:

— Veodokument:

— liik:

— number:

— Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteesuustepoolt:

— Sortie du territoire douanier de la Communauté par chemin de fer, en transport combiné rail-route:

— Document de transport:

— espèce:

— numéro:

— Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer:

— A Közösség vámterületét elhagyta vasúton, kombinált szállítással (vasút-közút):

— Szállítási okmány:

— típus:

— szám:

— A szállítás elfogadásának dátuma a vasúti ügyintézés által:

— Uscita dal territorio doganale della Comunità per ferrovia nell'ambito di un trasporto combinato strada-ferrovia:

— Documento di trasporto:

— tipo:

— numero:

— Data di accettazione del trasporto da parte dell'amministrazione delle ferrovie:

- Išvešama iš Bendrijos muitų teritorijos geležinkeliu pagal gabenimo kombinuotu transportu (automobilių keliais ir geležinkeliu) tvarką:
 - Gabenimo dokumentas:
 - rūšis:
 - numeris:
 - Geležinkeliu administracijos priėmimo pervežimui data:
 - Izvešana no Kopienas muitas teritorijas pa dzelzceļu dzelzceļa autotransporta kombinētā transporta režīmā:
 - Transporta dokuments:
 - veids:
 - numurs:
 - Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes:
 - Hrug mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:
 - Dokument ta' trasport:
 - ģeneru:
 - numru:
 - Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriża tat-trasporti konċernata:
 - Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap per spoor, bij gecombineerd rail-wegvervoer:
 - Vervoerdokument:
 - Type:
 - Nummer:
 - Datum van aanneming ten vervoer door de spoorwegadministratie:
 - Wywóz z obszaru celnego Wspólnoty drogą kolejową lub drogą kombinowanego transportu drogowokolejowego:
 - Dokument przewozowy:
 - rodzaj:
 - numer:
 - Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową:
 - Saída do território aduaneiro da Comunidade por caminho-de-ferro, em transporte combinado rodó-ferroviário:
 - Documento de transporte:
 - tipo:
 - número:
 - Data de aceitação do transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:
 - Výstup z colného územia Spoločenstva železničnou dopravou, kombinovanou železničnou a cestnou dopravou:
 - Prepravný doklad:
 - typ:
 - číslo:
 - Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti:
 - Izstop s carinskega območja Skupnosti po železnici s kombiniranim cestno-železniškim prevozom:
 - Prevozna listina:
 - vrsta:
 - številka:
 - Datum, ko je železnica prevzela blago v prevoz:
 - Viety yhteisön tullilauetta rautateitse yhdistetyssä rautatieja maantiekuljetuksessa:
 - Kuljetusasiakirja:
 - tyyppi:
 - numero:
 - Päivä, jona rautatieviranomainen hyväksyi kuljetettavaksi:
 - Utförsel från gemenskapens tullområde på järnväg vid kombinerad järnvägs och landsvägstransport:
 - Transportdokument:
 - typ:
 - nummer:
 - Mottagningsdag för befördran hos järnvägsföretaget.”
3. L-Artikolu 30(2)(a) u (b) qiegħed jinbidel mis-segwent:
- “(a) Il-Kaxxa 104 tal-kopja tal-kontroll għandha timtela b' waħda mill-entraturi segwenti taht l-intestatura 'Oħrajn':
- Prefinanciación de la restitución – Artículo 30 del Reglamento (CE) nº 800/1999. Declaración de exportación que debe ser presentada, a más tardar, el ... (fecha límite establecida para el plazo contemplado en el apartado 5 del artículo 29)
 - Předběžné financování náhrady – nařízení (ES) č. 800/1999, článek 30. Vývozní prohlášení musí být podáno nejpozději ... (mezní datum stanovené na základě lhůty uvedené v odstavci 5 článku 29)

- Forudbetaling af restitutionen – Artikel 30 i forordning (EF) nr. 800/1999. Udførselsangivelsen skal indgives senest den ... (dato fastsat efter den i artikel 29 stk. 5, omhandlede frist)
 - Vorfinanzierung der Erstattung – Artikel 30 der Verordnung (EG) Nr. 800/1999. Die Ausfuhranmeldung ist bis spätestens ... vorzulegen (durch die Frist gemäß Artikel 29 Absatz 5 festgelegter Schlusstermin)
 - Εκ των προτέρων πληρωμή της επιστροφής — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/1999. Η δήλωση εξαγωγής πρέπει να κατατεθεί το αργότερο μέχρι ... (ημερομηνία λήξεως της προθεσμίας που αναφέρεται στο άρθρο 29 παράγραφος 5)
 - Prefinancing of the refund – Regulation (EC) No 800/1999, Article 30. Export declaration to be lodged by ... (deadline set by the time limit referred to in Article 29(5))
 - Toetuse eelfinantseerimine – määrus (EÜ) nr 800/1999, artikkel 30. Ekspordideklaratsioon esitada hiljemalt ... (artikli 29 lõikes 5 osutatud tähtaja alusel kindlaksmääratud viimane esitamispäev)
 - Préfinancement de la restitution – Règlement (CE) n° 800/1999, article 30. Déclaration d'exportation à déposer au plus tard le ... (date limite fixée par le délai visé au paragraphe 5 de l'article 29)
 - Visszatérítés előfinanszírozása – A 800/1999/EK rendelet 30. cikke. Kiviteli nyilatkozat benyújtása legkésőbb ...-ig (a 29. cikk (5) bekezdésében említett határidőre vonatkozóan megállapított utolsó nap)
 - Prefinanziamento della restituzione – Regolamento (CE) n. 800/1999, articolo 30. Dichiarazione d'esportazione da presentare entro il ... (data limite fissata in base ai termini indicati al paragrafo 5 dell'articolo 29)
 - Išankstinis gražinamosios išmokos finansavimas – Reglamentas (EEB) Nr. 800/1999 30 straipsnis. Eksporto deklaraciją pateikti iki ... (galutinė data nustatyta, remiantis 29 straipsnio 5 dalies nuostatomis dėl galiojimo termino)
 - Kompensācijas iepriekšējs finansējums – Regulas (EK) Nr. 800/1999, 30. pants. Eksporta deklarācija jāiesniedz līdz ... (beigu termiņš, kas noteikts saskaņā ar 29. panta 5. punktu)
 - Finanzjament minn qabel tar-restituzzjoni – artikolu 30, Regolament Nru 800/1999/KE. Id-Dikjarazzjoni ta' l-esportazzjoni trid titpogga mhux aktar tard mill-... (limitu stabbilit skond it-terminu tal-paragrafu 5 ta' l-Artikolu 29)
 - Voorfinanciering van de restitutie – Artikel 30 van Verordening (EG) nr. 800/1999. De aangifte ten uitvoer moet uiterlijk worden ingediend op ... (uiterste datum vastgesteld op basis van de in artikel 29, lid 5, bedoelde termijn)
 - Wstępne finansowanie refundacji – art. 30 rozporządzenia (WE) nr 800/1999. Zgłoszenie wywozowe należy złożyć najpóźniej do ... (ostateczna data określona zgodnie z terminem ustanowionym w art. 29 ust. 5)
 - Pré-financiamento da restituição – Regulamento (CE) n.º 800/1999, artigo 30.º Apresentação da declaração de exportação o mais tardar em ... (data limite fixada pelo prazo referido no n.º 5 do artigo 29.º)
 - Predbežné financovanie náhrady – Nariadenie (ES) č. 800/1999, článok 30. Predloženie vývozného colného vyhlásenia najneskôr do ... (posledný deň stanovený časovou lehotou, ktorá je zakotvená v článku 29 ods. 5)
 - Predfinanciranje nadomestila – Uredba (ES) št. 800/1999, člen 30. Izvozna deklaracija mora biti vložena najkasneje do... (skrajni rok določen z rokom iz člena 29(5))
 - Ennakolta maksettu tuki – asetuksen (EY) N:o 800/1999 30 artiklan, vienti-ilmoitus annettava viimeistään ... (määräpäivä vahvistetaan 29 artiklan 5 kohdassa mainitun aikarajoituksen mukaisesti)
 - Förfinansiering av exportbidrag – artikel 30 i förordning (EG) nr 800/1999. Exportdeklaration skall ges in senast den ... (tidpunkt fastställd enligt den i av artikel 29.5 angivna tidsfristen)
- (b) L-uffiċċju ta' spezzjonar tal-mahżen għandu jżomm il-kopja tal-kontroll T5 u għandu jdaħħal taħt l-intestatura 'Rimarki' fis-sezzjoni intestata Kontoll ta' użu u/jew destinazzjoni fuq wara l-entraturi li ġejjin
- La fecha de aceptación de la declaración de exportación: ...
 - La fecha de salida del territorio aduanero o la de llegada al destino correspondiente: ...
 - Den přijetí vývozního prohlášení: ...
 - Den opuštění celního území Společenství nebo příchodu na místo určení: ...
 - Datoen for antagelsen af udførselsangivelsen: ...
 - Datoen for udgangen af toldområdet eller ankomsten til destinationen: ...
 - Zeitpunkt der Annahme der Ausfuhranmeldung: ...
 - Zeitpunkt des Verlassens des Zollgebiets oder des Erreichens der Bestimmung: ...
 - την ημερομηνία αποδοχής της διασάφησης εξαγωγής: ...
 - την ημερομηνία εξόδου από το τελωνειακό έδαφος ή αφίξεως στον προορισμό: ...
 - Date of acceptance of the export declaration: ...

- Date of exit from the customs territory or arrival at destination: ...
 - Ekspordideklaratsiooni vastuvõtmise kuupäev: ...
 - Tolliterritoriumilt lahkumise või sihtkohta jõudmise kuupäev: ...
 - La date d'acceptation de la déclaration d'exportation: ...
 - La date de sortie du territoire douanier ou de l'arrivée à destination: ...
 - A kiviteli nyilatkozat elfogadásának dátuma: ...
 - A vámterület elhagyásának vagy a rendeltetési helyre való megérkezésnek a dátuma: ...
 - La data di accettazione della dichiarazione d'esportazione: ...
 - La data di uscita dal territorio doganale o dell'arrivo a destinazione: ...
 - Eksporto deklaracijos priėmimo data:...
 - Išvežimo iš muitų teritorijos arba pristatymo į paskirties vietą data:...
 - Eksporta deklarācijas pieņemšanas datums: ...
 - Izvešanas no muitas teritorijas vai ievēšanas galamērķī datums: ...
 - Id-data ta' l-aċċettazzjoni tad-dikjarazzjoni ta' l-esportazzjoni: ...
 - Id-data tal-ħruġ mit-territorju doganali jew tal-wasla fid-destinazzjoni: ...
 - Datum van aanvaarding van de aangifte ten uitvoer: ...
 - Datum waarop de producten of goederen het douanegebied hebben verlaten of ter bestemming zijn aangekomen: ...
 - Data przyjęcia zgłoszenia wywozowego: ...
 - Data wywozu z obszaru celnego Wspólnoty lub dotarcia do miejsca przeznaczenia: ...
 - Data de aceitação da declaração de exportação: ...
 - Data de saída do território aduaneiro ou da chegada ao destino: ...
 - Dátum prijatia vývozného colného vyhlásenia: ...
 - Dátum výstupu z colného územia Spoločenstva alebo príchodu na miesto určenia: ...
 - Datum sprejetja izvozne deklaracije: ...
 - Datum izstopa s carinskega območja ali dosega destinacije: ...
 - Vienti-ilmoituksen vastaanottopäivämäärä: ...
 - Päivä, jona viety tullialueelta tai saapunut määräpaikkaan: ...
 - Mottagningsdag för exportdeklaration: ...
 - Utförseldag från tullområdet eller ankomstdag till destinationen: ...”
4. It-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 41(2) hu mibdul mis-segwenti:
- “Il-kaxxi 33, 103 u 104 u, fejn ikun il-każ 105 tal-kopja tal-kontroll T5 għandhom jimtlew. Il-kaxxa 104 tal-kopja tal-kontroll T5 għanha timtela b' waħdam is-segwenti intestaturi taht l-intestatura 'Ohrajn':
- Depositado con entrega obligatoria para el avituallamiento – Aplicación del artículo 40 del Reglamento (CE) nº 800/1999
 - Uskladnění ve skladu s povinnou dodávkou určenou k zásobování – použití článku 40 nařízení (ES) č. 800/1999
 - Anbringelse på oplag med obligatorisk levering til proviantering – anvendelse af artikel 40 i forordning (EF) nr. 800/1999
 - Einlagerung ins Vorratslager mit Lieferpflicht zur Bevorratung – Artikel 40 der Verordnung (EG) Nr. 800/1999
 - Εναποθήκευση με υποχρεωτική παράδοση για τον ανεφοδιασμό — εφαρμογή του άρθρου 40 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999
 - Compulsory entry into warehouse for delivery for victualling – Article 40 of Regulation (EC) No 800/1999
 - Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40
 - Mise en entrepôt avec livraison obligatoire pour l'avitaillement – application de l'article 40 du règlement (CE) n° 800/1999
 - A vámterület elhagyásának vagy a rendeltetési helyre való megérkezésnek a dátuma:
 - Deposito con consegna obbligatoria per l'approvvigionamento – applicazione dell'articolo 40 del regolamento (CE) n. 800/1999
 - Pristatyta į maisto atsargu tiekimo sandėlių, taikant Reglamento (EEB) Nr. 800/1999 40 straipsnio nuostatas
 - Obligāta ievēšana pārtikas krājumu noliktavā piegādēm – Regulas (EK) Nr. 800/1999 40. pants

- Impoġġi fil-maħżen b'konsenja obbligatorja għar-razzjonar – Applikazzjoni ta' l-Artikolu 40 tar-Regolament Nru 800/1999/KE
 - Opslag in depot onder verplichting van levering voor de bevoorrading van zeeschepen of luchtvaartuigen – Toepassing van artikel 40 van Verordening (EG) nr. 800/1999
 - Złożenie w magazynie żywności z obowiązkową dostawą – zastosowanie art. 40 rozporządzenia (WE) nr 800/1999
 - Colocado em entreposto com destino obrigatório para abastecimento – aplicação do artigo 40.o do Regulamento (CE) n.o 800/1999
 - Uskladnenie v sklade s povinnou dodávkou určenou na zásobovanie – uplatnenie článku 40 nariadenia (ES) č. 800/1999
 - Dano v skladišče z obvezno dobavo za oskrbo – uporaba člena 40 Uredbe (ES) št. 800/1999
 - Siirto varastoon sekä pakollinen toimittaminen muonitustarkoituksiin – asetuksen (EY) N:o 800/1999 40 artiklan soveltaminen
 - Placering i lager med skyldighet att leverera för proviantering – artikel 40 i förordning (EG) nr 800/1999”
5. L-Artikolu 44(5) hu mibdul mis-segwenti:
- “5. Fejn l-Artikolu 8 japplika għal konsenji lil rigġ, waħda mis-segwenti għandha tiddaħhal taht ‘Oħrajn’ fil-kaxxa 104 tal-kopja tal-kontroll T5:
- Suministro para el abastecimiento de las plataformas – Reglamento (CE) n° 800/1999
 - Dodávka určená k zásobování plošin – nařízení (ES) č. 800/1999
 - Proviant til platforme – forordning (EF) nr. 800/1999
 - Bevorrattungslieferung für Plattformen – Verordnung (EG) Nr. 800/1999
 - Προμήθειες τροφοδοσίας για εξέδρες — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/1999
 - Catering supplies for ‘rigs’ – Regulation (EC) No 800/1999
 - Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40
- Livraison pour l’avitaillement des plates-formes – Règlement (CE) n° 800/1999
 - Élelmészeti ellátmány szállítása fúrótornyokra – 800/1999/EK rendelet
 - Provviste di bordo per piattaforma – Regolamento (CE) n. 800/1999
 - Maisto atsargų tiekimas platformoms – Reglamentas (EEB) Nr. 800/1999
 - Nogāde ieguves urbšanas vai ekstrakcijas platformu personāla apgādei ar pārtiku – Regula (EK) Nr. 800/1999
 - Konsenja gat-tqassim tal-pjattaformi – Regolament Nru 800/1999/KE
 - Leverantie van boordproviand aan platform – Verordening (EG) nr. 800/1999
 - Dostawa zaopatrzenia dla platform – rozporządzenie (WE) nr 800/1999
 - Fornecimentos para abastecimento de plataformas – Regulamento (CE) n.o 800/1999
 - Dodávka určená na zásobovanie plošin – Nariadenie (ES) č. 800/1999
 - Dobava za oskrbo ploščadi – Uredba (ES) št. 800/1999
 - Muonitustoimitukset lautoille – asetus (EY) N:o 800/1999
 - Proviant till plattformar – Förordning (EG) nr 800/1999”
6. L-Anness II qiegħed jiġi mibdul mit-test fl-Anness I hawnhekk.
7. L-Anness IV qiegħed jiġi mibdul mit-test fl-Anness II hawnhekk.
8. L-Anness X qiegħed jiġi mibdul mit-test fl-Anness III hawnhekk.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-1 ta' Mejju 2004, sugġett għad-dhul fis-seħh tat-Trattat ta' l-Adesjoni tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja u tar-Repubblika tas-Slovakkja.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, fis-7 ta' April 2004.

Għall-Kummissjoni
Franz FISCHLER
Membru tal-Kummissjoni

L-ANNEX I

"L-ANNEX II

Lista ta' pajjiżi terzi rreferiti fl-Artikolu 16(2)(d) li jinhtieġu li l-prodotti jiġu importati qabel ma l-fondi jkunu jistgħu jiġu ttrasferiti għall-pagament.

l-Algerija	il-Malawi
il-Burundi	Santa Lucija
il-Guinea Ekwatorjali	Is-Senegal
il-Kenja	It-Tanzanija"
il-Lesotho	

L-ANNEX II

"L-ANNEX IV

Lista ta' pajjiżi terzi u territorji rreferiti fl-Artikolu 17(a) u (b)

l-Albanija	Liechtenstein
l-Andorra	ir-Repubblika tal-Macedonia ta' l-ex Jugoslavja
l-Armenja	il-Marokk
l-Azerbaijan	il-Moldova
il-Belarus	in-Norveġja
il-Bosnija u Herzegovina	ir-Rumanija
il-Bulgarija	ir-Russja
Ceuta u Melilla	is-Serbja u l-Montenegro
Il-Kroazja	l-Isvizzera
Georgja	it-Turkija
Gibiltà	l-Ukrajna
Heligoland	il-Belt tal-Vatikan"
l-Islandja	

ANNEXSS III

"L-ANNESS X

Lista ta' korpi ċentrali fl-Istati Membri riferiti fl-Artikolu 16 e

Stat Membru	Korp Ċentrali
Il-Belġju	Bureau d'Intervention et de Restitution Belge (BIRB) Belgisch Interventie-en Restitutiebureau (BIRB)
Ir-Repubblika Ċeka	Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)
Id-Danimarka	Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri, Direktoratet for FødevarerErhverv
Il-Germanja	Bundesministerium der Finanzen - Hauptzollamt Hamburg-Jonas
L-Estonja	Põllumajandusministeerium
Il-Greċja	Οργανισμός Πληρωμών και Ελέγχου Κοινοτικών Ενισχύσεων Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ)
Spanja	Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación-Fondo Español deGarantía Agraria (FEGA)
Franza	Commission interministérielle d'agrément (CIA) des sociétés de contrôle et de surveillance - Direction générale des douanes et droits indirects (DGDDI)
L-Irlanda	Department of Agriculture and Food
L-Italja	Agenzia delle Dogane - Servizio Autonomo Interventi Settore Agricolo(-SAISA)
Ċipru	Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών (ΟΑΠ)
Il-Latvja	Lauku atbalsta dienests (LAD)
Il-Litwanja	Nacionaline mokejimo agentura prie Žemes ukio ministerijos (NMA)
Il-Lussemburgu	Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural
L-Ungerija	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)
Malta	Id-Dipartiment ta' l-Awditjar u l-Investigazzjonijiet Interni(DAIL)
L-Olanda	Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij
L-Awstrija	Bundesministerium für Finanzen
Il-Polonja	Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi
Il-Portugall	Ministério da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas
Is-Slovenja	Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja
Is-Slovakkja	Pôdohospodárska platobná agentúra (PPA)
Il-Finlandja	Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö
L-Isvezja	Statens Jordbruksverk (SJV)
Ir-Renju Unit	Rural Payments Agency (RPA)"